

# Els usos no sexistes de la llengua després de l'Acord

**Marta Juncadella i Fortuny**

Assessorament Lingüístic  
i Terminologia

Serveis Lingüístics  
de la Universitat de Barcelona

Desembre de 2010



# Actualització dels criteris del CUB

- ❑ Inclusió de l'*Acord sobre l'ús no sexista de la llengua* al CUB
- ❑ Represa de la feina d'actualitzar els criteris «Ús no sexista del llenguatge»

# Punt de partida

- ❑ *Acord sobre l'ús no sexista de la llengua*
- ❑ «Ús no sexista del llenguatge»
- ❑ *Guide de formulation non sexiste des textes administratifs et législatifs de la Confédération*
- ❑ *Guia d'usos no sexistes de la llengua en els textos de l'Administració de la Generalitat de Catalunya* (a partir del juliol del 2011)

# Projecte interuniversitari

- ❑ Optimitzar esforços en situacions de pocs recursos econòmics
- ❑ Consensuar solucions
- ❑ Reforçar la influència de la presa de decisions i donar prestigi als criteris consensuats

# El Grup de Treball de Qualitat Lingüística

El Grup de Treball de Qualitat Lingüística de la Xarxa Vives per a aquest projecte està format per:

- ❑ Servei de Llengües de la UAB
- ❑ Serveis Lingüístics de la UB (coordinació)
- ❑ Servei de Llengües Modernes de la UdG
- ❑ Servei Lingüístic (Institut de Llengües) de la UdL
- ❑ Servei de Llengües i Terminologia de la UPC
- ❑ Servei Lingüístic de la URV

# Objectiu

La guia vol recollir un conjunt de **criteris multilingües** per redactar **textos igualitaris** en català, en castellà i en anglès, que permetin una **visibilització equitativa entre homes i dones** en la documentació de les **universitats catalanes**.

# Característiques

- ❑ Criteris multilingües (català-castellà-anglès)
- ❑ Recomanacions sobre l'ús de diverses estratègies lingüístiques
- ❑ Gran quantitat d'exemples (reals i de l'àmbit universitari)
- ❑ Àmbit d'actuació: textos institucionals
- ❑ Tipus de text i límit de les solucions

- ❑ Persones determinades
- ❑ Persona indeterminada
- ❑ Persones indeterminades
- ❑ Altres solucions per visibilitzar



# Persones determinades

- ❑ Adaptar el text al gènere que correspon

Proposem:	En comptes de:
El <b>degà</b> de la Facultat de Psicologia, Josep M. Rubio, i la <b>degana</b> de la Facultat de Dret, Rosa Sala, han presentat un nou projecte interuniversitari.	Els <b>degans</b> de la Facultat de Psicologia i de la Facultat de Dret, Josep M. Rubio i Rosa Sala, han presentat un nou projecte interuniversitari.

# Persones determinades

## □ Casos especials

- *estudiant* o *estudianta* i *gerent* o *gerenta*
- Les qualificacions: *apte*, *no apte*, *aprovat* i *no presentat*

- Documents i contextos
  - Cartes i correus electrònics
  - Convenis i contractes
  - Certificats i títols
  - Resolucions

# Persones indeterminades en singular

- Recursos inclusius
  - Mots invariables i epicens

Proposem:	En comptes de:
L' <b>estudiant</b> pot renunciar a l'avaluació continuada.	L' <b>alumne</b> pot renunciar a l'avaluació continuada.
Les habilitats cognitives de l' <b>infant</b> .	Les habilitats cognitives del <b>nen</b> .

# Persones indeterminades en singular

- ❑ Recursos inclusius
  - Mots col·lectius

Proposem:

Eines per al **professorat**.

En comptes de:

Eines per al **professor**.

# Persones indeterminades en singular

## ❑ Recursos inclusius

- Mots i expressions despersonalitzats

Proposem:	En comptes de:
Eleccions a la <b>presidència</b> de la Comissió.	Eleccions a <b>president</b> de la Comissió.
Cal trucar als <b>Serveis Informàtics</b> .	Cal trucar al <b>tècnic informàtic</b> .
<b>Coordinar</b> l'assignatura implica elaborar el pla docent.	Ser el <b>coordinador o coordinadora</b> de l'assignatura implica elaborar el pla docent.
L'equip <b>rectoral</b> .	L'equip del <b>rector</b> .

# Persones indeterminades en singular

## ❑ Recursos inclusius

- Tractament personal de *vós*

### Proposem:

Aprofitem l'avinentesa per saludar-  
**vos** atentament.

### En comptes de:

Aprofitem l'avinentesa per saludar-  
**lo/la** atentament.

# Persones indeterminades en singular

## ❑ Recurs visibilitzador: formes dobles

Proposem:	En comptes de:
El <b>rector o rectora</b> de la Universitat és la persona encarregada...	El <b>rector</b> de la Universitat és la persona encarregada...



# Persones indeterminades en singular

## ❑ El masculí singular com a genèric

Proposem:

Fes-te el carnet de **soci!**

En comptes de:

Fes-te el carnet de **soci o sòcia!**

# Persones indeterminades en plural

- ❑ Recursos inclusius: mots invariables, epicens, col·lectius i expressions despersonalitzades, tractament personal.
- ❑ Ús de formes dobles

# Altres solucions per visibilitzar les dones

- ❑ Ús igualitari dels tractaments
- ❑ No utilitzar el genèric *home* o *dona* davant de noms de professions
- ❑ Tant en les bibliografies com en usos de gestió universitària es recomana de desenvolupar sempre el nom al costat del cognom

# Per acabar

- ❑ Estat de la qüestió
- ❑ La importància d'aquest tipus d'eines